

1  
00:00:08,166 --> 00:00:12,766  
<i>"Em 1902, 'A Viagem à Lua'  
foi a primeira grande fantasia

2  
00:00:12,766 --> 00:00:16,033  
<i>a dar a volta ao mundo.  
Ela era repleta de episódios

3  
00:00:16,033 --> 00:00:18,100  
<i>e trucagens assombrosos.

4  
00:00:18,100 --> 00:00:20,933  
<i>Tirei a ideia  
de fazer esse filme

5  
00:00:20,933 --> 00:00:23,666  
<i>do livro de Jules Verne,  
'Da Terra à Lua'.

6  
00:00:23,666 --> 00:00:27,500  
<i>Também, devo admitir,  
de Georges Wells:

7  
00:00:27,500 --> 00:00:29,466  
<i>'Os Primeiros Homens na Lua'.

8  
00:00:29,466 --> 00:00:33,200  
<i>Eu compunha, assim,  
alguns quadros fantasiosos,

9  
00:00:33,200 --> 00:00:38,266  
<i>originais e divertidos,  
de fora e de dentro da Lua.

10  
00:00:38,266 --> 00:00:41,333  
<i>Nunca haviam visto  
um filme desse tipo:

11  
00:00:41,333 --> 00:00:44,066  
<i>30 quadros, mais de  
um mês de filmagem,

12  
00:00:44,066 --> 00:00:48,033  
<i>tudo medindo 260m,  
com um custo muito alto

13

00:00:48,033 --> 00:00:50,000  
<i>para a época.

14

00:00:50,000 --> 00:00:52,000  
<i>Foi muito difícil convencer

15

00:00:52,000 --> 00:00:54,633  
<i>os primeiros compradores  
dessa fantasia.

16

00:00:54,633 --> 00:00:56,866  
<i>Meus clientes  
estavam apavorados

17

00:00:56,866 --> 00:00:59,100  
<i>com o preço que eu pedia.

18

00:01:11,200 --> 00:01:13,300  
<i>Era a época da Foire du Trône.

19

00:01:13,300 --> 00:01:16,833  
<i>Então, sugeri desenhar,  
rapidamente, um grande cartaz

20

00:01:16,833 --> 00:01:19,033  
<i>para uma projeção gratuita.

21

00:01:19,033 --> 00:01:22,500  
<i>À saída, os primeiros  
espectadores fizeram

22

00:01:22,500 --> 00:01:26,500  
<i>uma propaganda entusiasta  
que trouxe uma multidão

23

00:01:26,500 --> 00:01:28,400  
<i>e receitas espetaculares"

24

00:01:36,033 --> 00:01:39,500  
Historicamente, foi a primeira  
viagem extraordinária,

25

00:01:39,500 --> 00:01:43,166  
fantástica, que sabia  
contar uma história

26

00:01:43,166 --> 00:01:47,166  
de modo coerente  
para o público da época.

27

00:01:48,766 --> 00:01:51,600  
Acho que foi isso  
que fez o seu sucesso.

28

00:01:53,900 --> 00:01:56,833  
Esse foi um filme importante

29

00:01:56,833 --> 00:02:00,800  
para todos os cinematografistas,  
como modelo a ser seguido.

30

00:02:00,800 --> 00:02:03,333  
Há testemunhos disso.  
Como o de Porter.

31

00:02:03,333 --> 00:02:07,200  
Edwin Porter, da casa Edison,  
em 1902, disse mais ou menos:

32

00:02:08,000 --> 00:02:11,133  
"Por volta de 1902,  
não sabíamos para onde íamos

33

00:02:11,133 --> 00:02:14,600  
e teve esse filme,  
'A Viagem à Lua',

34

00:02:14,600 --> 00:02:18,200  
que foi muito importante  
e que examinei detalhadamente

35

00:02:18,200 --> 00:02:20,633  
para copiar diversos elementos

36

00:02:20,633 --> 00:02:23,433  
do ponto de vista estético."  
E, realmente,

37

00:02:23,433 --> 00:02:27,033  
acho que 'A Viagem à Lua'  
foi um rito de passagem.

38

00:02:27,033 --> 00:02:31,500  
Talvez fosse uma lição  
ao mundo da cinematografia,

39

00:02:31,500 --> 00:02:34,233  
mas, ao mesmo tempo,  
podia estar dando

40

00:02:34,233 --> 00:02:36,266  
as chaves para que...

41

00:02:36,266 --> 00:02:39,200  
As diversas chaves,  
para que a cinematografia

42

00:02:39,200 --> 00:02:43,433  
ou os cinematografistas  
se apossassem cada vez mais dela.

43

00:02:44,433 --> 00:02:48,433  
E adotassem certas técnicas  
de Méliès.

44

00:02:49,533 --> 00:02:52,266  
Técnicas no mais amplo  
sentido do termo:

45

00:02:52,266 --> 00:02:55,933  
tanto as técnicas de trucagem  
como as de apresentação.

46

00:02:55,933 --> 00:02:59,500  
Apresentação de cenários  
ou sua posição,

47

00:02:59,500 --> 00:03:02,766  
a montagem ou  
a combinação dos planos,

48

00:03:03,766 --> 00:03:05,233  
dos efeitos.

49

00:03:05,233 --> 00:03:09,100  
Além de uma concepção do filme

50

00:03:10,100 --> 00:03:11,766  
dotado de uma certa forma

51

00:03:11,766 --> 00:03:14,100  
ou que se inscreve  
na narrativa.

52

00:03:14,100 --> 00:03:17,933  
<i>"Eu gostava do fantástico  
e as peças fantásticas

53

00:03:17,933 --> 00:03:19,800  
<i>prevaleciam na minha produção.

54

00:03:19,800 --> 00:03:22,766  
<i>Mas ao contrário  
da reputação que ganhei

55

00:03:22,766 --> 00:03:26,533  
<i>de ser exclusivamente  
o rei dos efeitos e da fantasia

56

00:03:26,533 --> 00:03:29,933  
<i>ou o Jules Verne do cinema,  
desde o início,

57

00:03:29,933 --> 00:03:32,800  
<i>abordei todos os gêneros.  
Até a publicidade.

58

00:03:35,000 --> 00:03:37,866  
<i>Eu via muito, nos bulevares,  
uma tela grande

59

00:03:37,866 --> 00:03:41,866  
<i>com publicidade projetada por  
lanternas mágicas aperfeiçoadas.

60

00:03:41,866 --> 00:03:46,000  
<i>O responsável pela publicidade  
perguntou se era possível fazer

61

00:03:46,000 --> 00:03:48,300  
<i>publicidade com o cinema.

62

00:03:48,300 --> 00:03:51,300  
<i>Fiz para ele uma série  
de imagens misturando

63  
00:03:51,300 --> 00:03:53,700  
<i>trucagens intrigantes  
para o público.

64  
00:04:09,866 --> 00:04:12,866  
<i>Entre os vários meios  
usados pela publicidade,

65  
00:04:12,866 --> 00:04:16,000  
<i>o cinematógrafo é,  
certamente, o mais perfeito,

66  
00:04:16,000 --> 00:04:18,933  
<i>pois se dirige  
a milhões de espectadores."

67  
00:04:22,500 --> 00:04:25,900  
<i>Por que não colocar  
um comercial no meio de um conto

68  
00:04:25,900 --> 00:04:29,566  
<i>ou de uma fantasia, como  
a gigante garrafa de champanhe

69  
00:04:29,566 --> 00:04:32,033  
<i>que passa  
no casamento do Barba Azul?

70  
00:04:45,166 --> 00:04:48,033  
Barba Azul, Cinderela,  
Chapeuzinho Vermelho,

71  
00:04:48,033 --> 00:04:50,666  
Robinson Crusóé. Claro,

72  
00:04:50,666 --> 00:04:54,500  
ele se inspirou muito  
em muitos contos.

73  
00:04:54,500 --> 00:04:57,166  
E se inspirou  
nas operetas do Châtelet,

74

00:04:57,166 --> 00:05:01,433  
com toda o maquinário teatral  
que reproduziu em seu estúdio.

75

00:05:01,433 --> 00:05:03,900  
Acho que ele recolheu  
por toda parte

76

00:05:03,900 --> 00:05:06,866  
e achou tudo que precisava

77

00:05:06,866 --> 00:05:10,700  
para ter alguma coisa  
para retranscrever.

78

00:05:10,700 --> 00:05:13,500  
<i>Méliès também adaptou  
peças famosas

79

00:05:13,500 --> 00:05:15,366  
<i>como "O Avaro" ou "Hamlet".

80

00:05:17,166 --> 00:05:20,566  
<i>Levou à tela, óperas,  
óperas-cômicas, operetas,

81

00:05:20,566 --> 00:05:23,200  
<i>como o "Rip", de Planquette,

82

00:05:23,200 --> 00:05:25,933  
<i>que se tornou "A Lenda  
de Rip Van Vinckle",

83

00:05:25,933 --> 00:05:28,000  
<i>onde encenou um de seus sonhos,

84

00:05:28,000 --> 00:05:30,866  
<i>em torno dos quais  
articulava alguns filmes.

85

00:06:15,633 --> 00:06:19,766  
<i>O diabo, Satã, Mefistófeles,  
além de demônios farsantes

86

00:06:19,766 --> 00:06:23,166

<i>e todo tipo de diabinhos povoam a obra de Méliès.

87

00:06:28,600 --> 00:06:31,766

<i>Quatro vezes abordou Fausto, inspirando-se,

88

00:06:31,766 --> 00:06:34,833

<i>entre outros, em Gounoud e Berlioz.

89

00:06:36,833 --> 00:06:41,100

<i>Mas o diabo já estava no palco do teatro Robert-Houdin.

90

00:06:41,100 --> 00:06:44,766

As diabruras estavam na moda. Houve espetáculos inteiros

91

00:06:44,766 --> 00:06:46,833

de lanternas mágicas com diabos.

92

00:06:46,833 --> 00:06:49,166

É um elemento cultural do século 19.

93

00:06:49,166 --> 00:06:52,133

Não surpreende que ele tenha usado em truques

94

00:06:52,133 --> 00:06:55,900

e para divertir o público, também, e assustá-lo.

95

00:06:55,900 --> 00:07:00,200

Mas não acho que ele quis personificar o diabo.

96

00:07:00,200 --> 00:07:04,266

Ele fez poucas vezes o diabo nos filmes. Uma dezena de vezes.

97

00:07:05,466 --> 00:07:08,133

Já o tema de Fausto o preocupava muito.

98

00:07:08,133 --> 00:07:11,066  
Ele sentia muito por envelhecer.

99

00:07:11,066 --> 00:07:13,766  
Ele ficou muito triste

100

00:07:14,766 --> 00:07:17,300  
por não agradar mais,  
não seduzir mais.

101

00:07:17,300 --> 00:07:20,300  
Acho que ele falava muito  
da idade.

102

00:07:20,300 --> 00:07:22,866  
A idade era um peso.

103

00:07:26,800 --> 00:07:31,066  
<i>"Também dirigi o primeiro filme  
sobre Joana d'Arc, em 1900.

104

00:07:31,066 --> 00:07:35,800  
<i>Um filme ambicioso:  
12 quadros, 15 min de projeção.

105

00:07:57,166 --> 00:07:59,200  
<i>Admito que foi a trucaagem

106

00:07:59,200 --> 00:08:02,866  
<i>que me levou a fazer esse filme.  
Ou seja, o aparecimento

107

00:08:02,866 --> 00:08:06,666  
<i>do arcanjo Gabriel à Joana  
e a subida da sua alma ao céu

108

00:08:06,666 --> 00:08:08,233  
<i>na cena da fogueira.

109

00:08:34,433 --> 00:08:37,866  
Quando nos perguntamos  
o quanto Méliès foi inovador

110

00:08:37,866 --> 00:08:40,966  
ou o quanto ele respeitava

uma tradição,

111

00:08:40,966 --> 00:08:43,500  
o nome de Mozart me vem à mente,

112

00:08:43,500 --> 00:08:46,766  
pois Mozart e Méliès  
tinham em comum

113

00:08:46,766 --> 00:08:51,433  
o fato de terem transformado  
a tradição que os cercava

114

00:08:51,433 --> 00:08:53,100  
em algo novo.

115

00:08:53,100 --> 00:08:56,633  
Mozart e Méliès  
são artistas de síntese.

116

00:08:57,633 --> 00:09:00,000  
No sentido literal do termo,

117

00:09:00,000 --> 00:09:04,433  
além do aspecto técnico,  
eles não inventaram nada.

118

00:09:04,433 --> 00:09:08,666  
Eles inventaram  
a perfeição da síntese

119

00:09:08,666 --> 00:09:12,633  
de toda a cultura  
que os cercou,

120

00:09:12,633 --> 00:09:16,133  
durante 200, 300 anos  
e a nova maneira

121

00:09:16,133 --> 00:09:19,433  
de apresentá-la  
ao público de hoje.

122

00:09:21,500 --> 00:09:25,266  
<i>"No meu estúdio reconstituí  
muitos eventos sensacionais

123

00:09:25,266 --> 00:09:28,166  
<i>impossíveis de filmar  
no local.

124

00:09:28,166 --> 00:09:31,100  
<i>Entre esses fatos, estavam:

125

00:09:31,100 --> 00:09:34,600  
<i>'A Explosão do Encouraçado  
Le Maine', em 1898,

126

00:09:34,600 --> 00:09:38,966  
<i>'A Erupção da Montanha Pelée,  
na Martinica', em 1902."

127

00:09:40,566 --> 00:09:45,166  
Na época, era costume,  
nos jornais de grande tiragem,

128

00:09:45,166 --> 00:09:47,300  
representar o acontecimento.

129

00:09:50,733 --> 00:09:53,933  
Desenhá-lo, resumi-lo,

130

00:09:53,933 --> 00:09:57,166  
reconformá-lo, então...

131

00:09:57,166 --> 00:10:01,233  
Méliès se dedicou  
a esse tipo de atividade.

132

00:10:01,233 --> 00:10:05,900  
Ele foi um dos primeiros  
a reconstituir os grandes fatos.

133

00:10:05,900 --> 00:10:07,366  
E foi assim que ele

134

00:10:07,366 --> 00:10:10,200  
reconstituiu "O Caso Dreyfus",  
em 99,

135

00:10:10,200 --> 00:10:12,333

durante o processo de Rennes.

136

00:10:12,333 --> 00:10:16,466  
Quando houve a revisão  
do processo Dreyfus, em Rennes,

137

00:10:16,466 --> 00:10:20,100  
Méliès fez

138

00:10:21,100 --> 00:10:24,400  
a história em flash-back,  
algo moderno para 1899.

139

00:10:24,400 --> 00:10:26,800  
No filme contou o que aconteceu

140

00:10:26,800 --> 00:10:29,800  
em 1894, 95, 96.

141

00:10:29,800 --> 00:10:31,433  
Então...

142

00:10:31,433 --> 00:10:35,366  
Foi algo meio à parte,  
em sua obra.

143

00:10:35,366 --> 00:10:38,766  
Depois fez uma montagem disso.

144

00:10:38,766 --> 00:10:42,300  
Mas dava para vender as 11 cenas  
separadas, uma a uma.

145

00:10:42,300 --> 00:10:46,566  
Ele vendeu muitas cópias  
desse filme, na Inglaterra,

146

00:10:46,566 --> 00:10:48,700  
na Alemanha e Itália.  
Toda a Europa

147

00:10:48,700 --> 00:10:50,966  
era fascinada  
pelo Caso Dreyfus.

148

00:10:50,966 --> 00:10:53,400  
Na França foi muito difícil.

149  
00:10:53,400 --> 00:10:56,533  
Foi pouco projetado,  
pois o circuito de projeção

150  
00:10:56,533 --> 00:11:00,933  
era o de expositores que foram  
aconselhados a não projetá-lo,

151  
00:11:00,933 --> 00:11:03,133  
pois as pessoas  
brigariam na sala.

152  
00:11:05,433 --> 00:11:09,266  
<i>Em janeiro de 1901, a rainha  
Victoria da Inglaterra morreu

153  
00:11:09,266 --> 00:11:11,900  
<i>após um longo reinado  
de 64 anos.

154  
00:11:11,900 --> 00:11:15,233  
<i>A coroação do príncipe de Gales,  
futuro Edward VII,

155  
00:11:15,233 --> 00:11:17,833  
<i>foi marcado para junho de 1902.

156  
00:11:23,000 --> 00:11:25,600  
<i>Operadores franceses  
e ingleses filmaram

157  
00:11:25,600 --> 00:11:29,333  
<i>a chegada do cortejo real  
à abadia de Westminster.

158  
00:11:29,333 --> 00:11:33,166  
<i>Na catedral proibiram câmeras  
<i>durante a cerimônia.

159  
00:11:33,166 --> 00:11:36,200  
<i>Após pedido de Charles Urban  
em Londres,

160

00:11:36,200 --> 00:11:39,733  
<i>Méliès antecipou o evento  
em seu jardim de Montreuil.

161  
00:11:39,733 --> 00:11:41,766  
<i>O filme seria inserido

162  
00:11:41,766 --> 00:11:44,966  
<i>entre as tomadas tiradas  
no exterior da catedral.

163  
00:11:44,966 --> 00:11:47,266  
<i>Aqui param  
as imagens de notícias

164  
00:11:47,266 --> 00:11:51,100  
<i>e começa o trabalho  
de reconstituição de Méliès.

165  
00:11:53,333 --> 00:11:57,133  
<i>"Os mestres de cerimônia de  
Westminster vieram a Montreuil

166  
00:11:57,133 --> 00:12:00,533  
<i>definir a cerimônia que  
devia ser a reprodução fiel,

167  
00:12:00,533 --> 00:12:02,600  
<i>mas mais curta que a real.

168  
00:12:02,600 --> 00:12:05,666  
<i>Eu tinha achado um sócia fiel  
de sua Majestade,

169  
00:12:05,666 --> 00:12:10,400  
<i>um carregador de água de  
Kremlin-Bicêtre, algo assim."

170  
00:12:11,600 --> 00:12:14,200  
<i>O filme terminou  
antes da data prevista

171  
00:12:14,200 --> 00:12:18,466  
<i>para a cerimônia, que foi adiada  
pois o rei não passava bem.

172

00:12:18,466 --> 00:12:20,666  
<i>O filme foi projetado  
em Londres,

173

00:12:20,666 --> 00:12:23,533  
<i>seis semanas depois,  
na noite da coroação.

174

00:12:28,100 --> 00:12:32,400  
<i>"Um jornal francês publicou  
um artigo grotesco que me fez rir.

175

00:12:32,400 --> 00:12:35,166  
<i>Diziam que o filme  
era pretensioso.

176

00:12:35,166 --> 00:12:37,433  
<i>Fui chamado de falsário.

177

00:12:37,433 --> 00:12:41,166  
<i>Eu nunca afirmei que  
era a verdadeira coroação.

178

00:12:41,166 --> 00:12:43,966  
<i>Ao contrário,  
o comercial dizia que o filme

179

00:12:43,966 --> 00:12:47,400  
<i>era a representação fiel  
de um ensaio.

180

00:12:47,400 --> 00:12:51,366  
<i>Quando o rei viu o filme,  
se divertiu muito

181

00:12:51,366 --> 00:12:55,066  
<i>com uma reconstituição tão  
perfeita, pois a cerimônia

182

00:12:55,066 --> 00:12:58,566  
<i>havia sido encurtada  
para não cansá-lo muito.

183

00:12:58,566 --> 00:13:02,366  
<i>'Que aparelho maravilhoso  
é o cinema!', afirmou o rei

184

00:13:02,366 --> 00:13:05,166

<i>após a projeção.

'Ele conseguiu registrar

185

00:13:05,166 --> 00:13:08,900

<i>partes da cerimônia

que não aconteceram.

186

00:13:08,900 --> 00:13:10,700

<i>Isso é fantástico!'

187

00:13:15,166 --> 00:13:19,133

<i>Nunca deixei de pesquisar,

inventar, aperfeiçoar.

188

00:13:19,133 --> 00:13:23,166

<i>Durante minha carreira,

meu único prazer foi adicionar,

189

00:13:23,166 --> 00:13:27,200

<i>a cada semana, uma nova

descoberta ao meu repertório."

190

00:13:31,666 --> 00:13:35,066

<i>Na primavera de 1913,

11 anos após o sucesso mundial

191

00:13:35,066 --> 00:13:36,333

<i>de "Viagem à Lua",

192

00:13:36,333 --> 00:13:39,433

<i>Méliès cessou

a atividade cinematográfica.

193

00:13:39,433 --> 00:13:41,200

<i>O que havia acontecido?

194

00:13:45,800 --> 00:13:49,133

<i>Nos anos 1902-1903,

a estrela da Star-Film,

195

00:13:49,133 --> 00:13:50,566

<i>a marca de Méliès,

196

00:13:50,566 --> 00:13:53,133

<i>estava no auge.  
Sem rival na Europa,

197  
00:13:53,133 --> 00:13:56,466  
<i>ainda não precisava temer  
a concorrência americana.

198  
00:13:57,500 --> 00:13:59,966  
<i>Preço do sucesso:  
os filmes de Méliès

199  
00:13:59,966 --> 00:14:02,133  
<i>eram plagiados, imitados.

200  
00:14:02,133 --> 00:14:05,833  
<i>Gaston Velle dirigia,  
para a Maison Lumière,

201  
00:14:05,833 --> 00:14:09,633  
<i>e a partir de 1905, no Pathé,  
"imagens fantasmagóricas".

202  
00:14:09,633 --> 00:14:11,700  
<i>Ele usava os efeitos de Méliès,

203  
00:14:11,700 --> 00:14:15,233  
<i>mas sem o estilo tão próprio  
ao mágico de Montreuil.

204  
00:14:23,033 --> 00:14:26,133  
Por que os cineastas  
de outros país queriam

205  
00:14:26,133 --> 00:14:30,733  
tentar apreender o que era  
essa misteriosa essência

206  
00:14:30,733 --> 00:14:32,666  
do espírito de Méliès?

207  
00:14:32,666 --> 00:14:35,366  
Era algo que ia além da técnica

208  
00:14:35,366 --> 00:14:37,833  
e que não podíamos entender,

209  
00:14:37,833 --> 00:14:40,500  
pois é preciso admitir,

210  
00:14:40,500 --> 00:14:43,900  
sem cair no místico do gênio.

211  
00:14:43,900 --> 00:14:47,066  
Não podemos compreender  
o gênio e reproduzi-lo

212  
00:14:47,066 --> 00:14:49,533  
como se fizéssemos  
uma fotocópia.

213  
00:14:50,533 --> 00:14:53,733  
Podemos reproduzir a técnica,  
mas não o espírito.

214  
00:14:58,066 --> 00:15:01,100  
Qual é a diferença entre  
uma fantasia de Méliès

215  
00:15:01,100 --> 00:15:03,233  
e um filme de truques  
de Méliès?

216  
00:15:03,233 --> 00:15:06,000  
E uma fantasia e um filme  
de truques do Pathé?

217  
00:15:06,000 --> 00:15:09,633  
Às vezes, os efeitos dos filmes  
do Pathé não são ruins,

218  
00:15:09,633 --> 00:15:12,433  
mas sempre falta algo  
nos filmes do Pathé.

219  
00:15:12,433 --> 00:15:14,766  
Sempre falta

220  
00:15:17,233 --> 00:15:19,166  
esse sentimento de

221  
00:15:20,166 --> 00:15:21,800

unicidade,

222

00:15:22,800 --> 00:15:26,633  
de alguma coisa que  
não pode ser repetida.

223

00:15:28,833 --> 00:15:31,633  
Uma impossibilidade  
de repetir a maravilha,

224

00:15:31,633 --> 00:15:33,566  
a beleza

225

00:15:33,566 --> 00:15:37,333  
do milagre que acontece  
diante do espectador na tela.

226

00:15:38,766 --> 00:15:42,233  
Sempre que vejo um filme  
de Méliès, até os que vi

227

00:15:42,233 --> 00:15:46,733  
centenas de vezes, tenho sempre  
uma impressão que me impacta.

228

00:15:46,733 --> 00:15:49,400  
De certa forma,  
é a impressão

229

00:15:49,400 --> 00:15:52,933  
de nunca ter visto  
esse filme antes.

230

00:15:52,933 --> 00:15:55,466  
Por que sempre tenho a impressão

231

00:15:55,466 --> 00:15:57,933  
de descobrir o filme de Méliès,

232

00:15:57,933 --> 00:16:00,166  
apesar de tê-lo visto

233

00:16:00,166 --> 00:16:03,200  
15, 20, às vezes, 100 vezes?

234

00:16:04,566 --> 00:16:08,133  
Isso é uma coisa típica da arte.

235  
00:16:09,133 --> 00:16:11,500  
Ou seja, a capacidade  
que a arte tem

236  
00:16:11,500 --> 00:16:15,000  
de dar uma ideia de descoberta  
todas as vezes.

237  
00:16:16,433 --> 00:16:19,166  
<i>Na França, a Gaumont  
e, sobretudo, o Pathé

238  
00:16:19,166 --> 00:16:20,866  
<i>ganham impulso em 1901.

239  
00:16:20,866 --> 00:16:24,033  
<i>E se tornam grande concorrentes  
para Méliès.

240  
00:16:25,033 --> 00:16:28,766  
<i>Charles Pathé encarregou  
sua produção a um antigo artista

241  
00:16:28,766 --> 00:16:31,833  
<i>de café-concert:  
Ferdinand Zecca.

242  
00:16:31,833 --> 00:16:33,800  
<i>Pathé era um industrial.

243  
00:16:33,800 --> 00:16:37,033  
<i>Em poucos anos ele ganhou  
uma supremacia mundial

244  
00:16:37,033 --> 00:16:40,566  
<i>sobre o cinema, até a véspera  
da guerra de 14-18.

245  
00:16:42,566 --> 00:16:45,766  
<i>Enquanto ele lançava 18 filmes  
por mês no Pathé,

246  
00:16:45,766 --> 00:16:48,333

<i>Méliès só oferecia dois  
aos clientes.

247

00:16:48,333 --> 00:16:51,833  
<i>Em 1907, 40km de filmes  
saíam diariamente

248

00:16:51,833 --> 00:16:53,400  
das fábricas Pathé.

249

00:16:55,600 --> 00:16:59,333  
<i>Sem Méliès dar-se conta,  
as regras do jogo haviam mudado.

250

00:16:59,333 --> 00:17:03,466  
Ele tinha correspondentes em  
Berlim, Barcelona e Buenos Aires.

251

00:17:03,466 --> 00:17:07,733  
Ele fazia a difusão, por meio  
de seus agentes comerciais,

252

00:17:07,733 --> 00:17:09,800  
nas feiras desses países.

253

00:17:09,800 --> 00:17:13,833  
Ou seja, Berlim enviava  
os filmes para a Rússia.

254

00:17:13,833 --> 00:17:17,066  
Barcelona, aos países  
da América Latina,

255

00:17:17,066 --> 00:17:19,133  
o correspondente  
de Buenos Aires.

256

00:17:19,133 --> 00:17:22,600  
Mas ele não tinha correspondente  
nos Estados Unidos.

257

00:17:22,600 --> 00:17:27,166  
Aí justamente por causa  
da sua glória nascente,

258

00:17:27,166 --> 00:17:30,133

crescente, fizeram pirataria.

259

00:17:30,133 --> 00:17:33,966

Ou seja, os expositores  
compravam uma ou duas cópias

260

00:17:33,966 --> 00:17:37,966

na França, levavam para os EUA,  
onde faziam 200 cópias.

261

00:17:37,966 --> 00:17:40,300

Especialmente  
de "A Viagem à Lua",

262

00:17:40,300 --> 00:17:42,333

sem Méliès receber royalties.

263

00:17:43,666 --> 00:17:46,100

<i>Com "A Viagem à Lua", em 1902,

264

00:17:46,100 --> 00:17:48,300

<i>a pirataria  
revelou-se gigantesca,

265

00:17:48,300 --> 00:17:50,166

<i>sobretudo nos EUA.

266

00:17:51,333 --> 00:17:52,366

<i>Truque simples:

267

00:17:52,366 --> 00:17:56,566

<i>a marca Star Film era raspada  
nas imagens, como aqui,

268

00:17:56,566 --> 00:17:59,100

<i>na base do foguete  
de "A Viagem à Lua".

269

00:18:02,666 --> 00:18:06,533

<i>Para lutar contra essa fraude,  
Méliès enviou o irmão Gaston

270

00:18:06,533 --> 00:18:08,900

<i>a Nova York,  
em novembro de 1902.

271

00:18:14,366 --> 00:18:17,000

<i>Uma sucursal tentaria  
controlar a venda

272

00:18:17,000 --> 00:18:20,566

<i>dos Star Films,  
registrados no copyright

273

00:18:20,566 --> 00:18:23,800

<i>da Librairy of Congress,  
em Washington.

274

00:18:25,700 --> 00:18:28,966

<i>Méliès passou a filmar  
com duas câmeras casadas,

275

00:18:28,966 --> 00:18:31,233

<i>dois negativos de cada filme.

276

00:18:31,233 --> 00:18:33,700

<i>Um alimentava o mercado europeu

277

00:18:33,700 --> 00:18:37,166

<i>e o segundo era enviado  
para a sucursal de Nova York,

278

00:18:37,166 --> 00:18:39,266

<i>cujos negócios  
logo floresceram.

279

00:18:46,666 --> 00:18:49,333

<i>Nos EUA, Edison  
dizia que sua patente

280

00:18:49,333 --> 00:18:52,166

<i>das películas perfuradas  
lhe dava direitos

281

00:18:52,166 --> 00:18:55,066

<i>sobre todos os filmes  
explorados no país.

282

00:18:55,066 --> 00:18:57,066

<i>Para Méliès como para Pathé,

283

00:18:57,066 --> 00:18:59,433  
<i>o mercado americano  
era importante.

284  
00:18:59,433 --> 00:19:01,533  
<i>Milhares de salas e  
nickelodeons

285  
00:19:01,533 --> 00:19:04,166  
<i>inauguravam  
em todo o território.

286  
00:19:07,700 --> 00:19:11,566  
A partir de 1907,

287  
00:19:11,566 --> 00:19:13,566  
veio o problema do futuro

288  
00:19:13,566 --> 00:19:16,733  
da sucursal americana,

289  
00:19:17,866 --> 00:19:21,266  
de difusão dos filmes, nos EUA,

290  
00:19:21,266 --> 00:19:24,200  
pois Edison tomava conta

291  
00:19:25,333 --> 00:19:29,033  
e deu um jeito de controlar tudo  
em território americano.

292  
00:19:29,033 --> 00:19:32,366  
Ele convenceu Gaston Méliès  
a entrar no seu truste.

293  
00:19:34,100 --> 00:19:38,933  
Mas isso supunha produzir  
300m de filmes por semana,

294  
00:19:38,933 --> 00:19:42,533  
o que obrigou Georges Méliès,

295  
00:19:42,533 --> 00:19:44,300  
que concordou,

296

00:19:44,300 --> 00:19:47,833  
a construir um segundo estúdio  
na sua propriedade,

297

00:19:47,833 --> 00:19:50,866  
o Ateliê B, no final de 1907.

298

00:19:50,866 --> 00:19:53,333  
Quando vemos seus filmes  
na sequência

299

00:19:53,333 --> 00:19:56,100  
entre 1896 e 1912,  
vemos que,

300

00:19:56,100 --> 00:19:59,366  
a partir de 1908  
era preciso ter metragem.

301

00:19:59,366 --> 00:20:03,400  
Devia ter 300 metros,  
devido a filial na América,

302

00:20:03,400 --> 00:20:06,000  
do irmão Gaston  
que fazia encomendas

303

00:20:06,000 --> 00:20:08,933  
e dizia que precisava  
mandar 300m por semana.

304

00:20:08,933 --> 00:20:12,600  
Seus dois estúdios trabalharam  
a pleno vapor na época.

305

00:20:12,600 --> 00:20:16,200  
Entregou a direção de filmes  
a um auxiliar, Manuel.

306

00:20:16,200 --> 00:20:18,333  
Então perdeu o fôlego

307

00:20:18,333 --> 00:20:21,700  
e o público  
deu as costas a Méliès.

308

00:20:21,700 --> 00:20:23,233  
Estava fora de moda.

309  
00:20:29,000 --> 00:20:31,333  
<i>Em 1901,  
com "História de um Crime",

310  
00:20:31,333 --> 00:20:34,600  
<i>Zecca assinou um filme-chave.  
As cenas dramáticas,

311  
00:20:34,600 --> 00:20:37,733  
<i>os dramas realistas,  
em geral de fundo social,

312  
00:20:37,733 --> 00:20:39,466  
<i>invadiram o cinema.

313  
00:20:45,600 --> 00:20:48,600  
<i>O sucesso foi tanto  
que Méliès adotou o gênero

314  
00:20:48,600 --> 00:20:50,933  
<i>com o filme  
"Sofrimento e caridade".

315  
00:20:56,433 --> 00:20:59,866  
<i>Em "Os Incendiários, em 1906,  
até retomou o roteiro

316  
00:20:59,866 --> 00:21:01,633  
<i>de "História de um Crime".

317  
00:21:10,400 --> 00:21:13,733  
<i>De Gaumont e Pathé,  
também saíam imagens religiosas

318  
00:21:13,733 --> 00:21:17,233  
<i>como "A Paixão de Cristo",  
reconstituições históricas,

319  
00:21:17,233 --> 00:21:20,200  
<i>cenas cômicas à vontade,  
palhaçadas,

320  
00:21:20,200 --> 00:21:23,200

<i>filmes de perseguição  
de sucesso considerável,

321

00:21:23,200 --> 00:21:25,566  
<i>entre expositores e a plateia.

322

00:21:25,566 --> 00:21:28,000  
<i>A câmera já saía do estúdio.

323

00:21:28,000 --> 00:21:31,233  
<i>Os operadores gravavam  
reportagens no mundo todo.

324

00:21:31,233 --> 00:21:35,000  
<i>E personagens cômicos  
como Rigadin,

325

00:21:36,000 --> 00:21:38,200  
<i>Boireau e, em seguida,  
Max Linder,

326

00:21:38,200 --> 00:21:39,833  
<i>voltavam a cada filme.

327

00:21:39,833 --> 00:21:42,766  
<i>O espectador gostava  
de vê-los toda semana.

328

00:21:43,700 --> 00:21:45,900  
<i>O gosto do público  
estava mudando.

329

00:21:48,233 --> 00:21:51,566  
Era evidente que Méliès  
havia sido ultrapassado.

330

00:21:51,566 --> 00:21:53,833  
Normal, ele foi  
ultrapassado por

331

00:21:53,833 --> 00:21:57,766  
o que não seria mais  
a cinematografia-atração,

332

00:21:57,766 --> 00:22:01,600  
que começava a ganhar fôlego

333

00:22:01,600 --> 00:22:05,766  
e estava se firmando,  
em torno de 1906, 7, 8, 9, 10.

334

00:22:05,766 --> 00:22:09,000  
E era bem perceptível  
que Méliès

335

00:22:09,000 --> 00:22:12,000  
tentava se adaptar ao mercado,

336

00:22:12,000 --> 00:22:15,866  
mas ele achava que não podia.  
Felizmente, aliás.

337

00:22:15,866 --> 00:22:19,666  
Era como se pedissem  
a Orson Welles

338

00:22:19,666 --> 00:22:23,633  
que se tornasse Lucas.  
Ou Spielberg. É impossível.

339

00:22:23,633 --> 00:22:26,700  
Mas vemos  
nos anos 1906, 7, 8, 9,

340

00:22:26,700 --> 00:22:30,433  
justamente,  
que Méliès tentava fazer

341

00:22:30,433 --> 00:22:34,300  
com que seus produtos fílmicos  
fossem mais bem inseridos

342

00:22:34,300 --> 00:22:39,033  
na nova série cultural  
que ia surgindo.

343

00:22:44,233 --> 00:22:47,633  
<i>Méliès ainda era o mestre  
da fantasia e da trucagem,

344

00:22:47,633 --> 00:22:50,400  
<i>mas fazia filmes

cômicos ou burlescos.

345

00:22:50,400 --> 00:22:52,366  
<i>Continuava preso ao estilo,

346

00:22:52,366 --> 00:22:54,866  
<i>mesmo com a câmera  
fora do estúdio.

347

00:22:59,433 --> 00:23:01,233  
<i>Ao fundo dessa perseguição,

348

00:23:01,233 --> 00:23:04,033  
<i>no inverno de 1908,  
no jardim de Montreuil,

349

00:23:04,033 --> 00:23:06,833  
<i>vê-se o primeiro estúdio  
de Méliès.

350

00:23:08,300 --> 00:23:12,700  
<i>Depois de 1905, a estrela da  
Star Film perdeu o brilho.

351

00:23:16,266 --> 00:23:18,500  
Ele quis trabalhar  
com seu capital,

352

00:23:18,500 --> 00:23:19,866  
nunca ter sócios.

353

00:23:19,866 --> 00:23:24,200  
Não depender de qualquer tipo  
de sociedade anônima.

354

00:23:26,133 --> 00:23:29,200  
E seu porte financeiro  
não era forte o bastante

355

00:23:29,200 --> 00:23:31,400  
para lutar contra  
Pathé e Gaumont.

356

00:23:31,400 --> 00:23:33,800  
Então, essa foi a causa  
da sua ruína.

357

00:23:33,800 --> 00:23:35,300

Ele dizia sempre:

358

00:23:35,300 --> 00:23:38,600

"Posso não ir muito alto,  
mas irei sozinho."

359

00:23:39,900 --> 00:23:41,400

É um estilo de vida.

360

00:23:42,366 --> 00:23:46,733

Para Méliès, havia  
uma contradição insanável

361

00:23:46,733 --> 00:23:50,066

entre criação artística

362

00:23:50,066 --> 00:23:51,966

e criação industrial.

363

00:23:53,833 --> 00:23:57,000

Desse ponto de vista,  
ele nunca teria

364

00:23:58,000 --> 00:23:59,900

sido capaz de

365

00:24:02,000 --> 00:24:04,366

passar da fase  
do artesanal.

366

00:24:04,366 --> 00:24:08,000

Mesmo que tivesse tido  
recursos formidáveis

367

00:24:08,000 --> 00:24:11,533

para continuar a produção,  
ele nunca iria querer fazer

368

00:24:11,533 --> 00:24:13,333

o que Charles Pathé, Edison

369

00:24:13,333 --> 00:24:16,900

ou outras grandes firmas

de produção fizeram.

370

00:24:16,900 --> 00:24:19,366  
<i>Não era o espírito dele.

371

00:24:21,333 --> 00:24:24,533  
<i>Em 1909, Méliès presidiu  
o Congresso Internacional

372

00:24:24,533 --> 00:24:27,033  
<i>dos Editores de Filmes  
em Paris.

373

00:24:28,466 --> 00:24:30,133  
<i>Ao seu redor,  
Charles Pathé,

374

00:24:31,133 --> 00:24:32,300  
<i>George Eastman,

375

00:24:33,300 --> 00:24:34,666  
<i>Léon Gaumont,

376

00:24:35,666 --> 00:24:37,266  
<i>Charles Urban.

377

00:24:38,233 --> 00:24:41,966  
<i>Representantes dos principais  
países produtores de filmes

378

00:24:41,966 --> 00:24:45,600  
<i>adotaram um padrão internacional  
de película: 35mm,

379

00:24:45,600 --> 00:24:49,466  
<i>com a perfuração Edison,  
ainda usada atualmente.

380

00:24:52,866 --> 00:24:56,866  
<i>Esse formato permitiria criar  
o sistema de locação de filmes,

381

00:24:56,866 --> 00:25:00,400  
<i>mas Méliès não estava pronto  
para esse novo negócio.

382

00:25:04,600 --> 00:25:07,800

<i>Em 1909, ele só filmou  
uma dezena de filmes,

383

00:25:07,800 --> 00:25:09,966

<i>como "O Locatário Diabólico".

384

00:25:09,966 --> 00:25:13,900

<i>Como seu personagem, Méliès  
guardou a câmera, cenários,

385

00:25:13,900 --> 00:25:17,900

<i>acessórios, demitiu empregados  
e fechou o estúdio.

386

00:25:36,333 --> 00:25:39,800

<i>"Meu irmão Gaston, que dirigia  
a filial de Nova York,

387

00:25:39,800 --> 00:25:43,633

<i>teve a infeliz ideia de querer  
fazer filmes americanos,

388

00:25:43,633 --> 00:25:46,533

<i>no faroeste, com caubóis  
e peles-vermelhas.

389

00:25:46,533 --> 00:25:49,833

<i>Ele fracassou,  
gastou somas consideráveis

390

00:25:49,833 --> 00:25:52,700

<i>e me fez perder  
muito dinheiro."

391

00:25:54,100 --> 00:25:57,866

Gaston Méliès teve um papel

392

00:25:57,866 --> 00:26:01,100

relativamente positivo,

393

00:26:01,100 --> 00:26:06,433

na medida em que produziu  
seus filmes,

394

00:26:06,433 --> 00:26:08,833  
a partir de 1909.

395  
00:26:08,833 --> 00:26:12,966  
Eles até que venderam bem e  
permitiram ao irmão receber

396  
00:26:12,966 --> 00:26:15,766  
direitos bem razoáveis.

397  
00:26:15,766 --> 00:26:19,566  
<i>Gaston Méliès entrou na produção  
para honrar seu contrato

398  
00:26:19,566 --> 00:26:23,533  
<i>com o truste Edison e fornecer  
300m de filmes por semana

399  
00:26:23,533 --> 00:26:27,066  
<i>à sociedade de distribuição  
controlada por Edison.

400  
00:26:28,066 --> 00:26:31,233  
Ele trabalhou  
com diretores americanos,

401  
00:26:31,233 --> 00:26:33,000  
com roteiristas americanos,

402  
00:26:34,000 --> 00:26:36,833  
e começou a fazer  
seus próprios filmes,

403  
00:26:36,833 --> 00:26:40,000  
a produzi-los,  
em 1909 em Nova York.

404  
00:26:40,000 --> 00:26:43,400  
Ele produziu filmes  
até 1912.

405  
00:26:44,733 --> 00:26:47,333  
E chegamos a um número

406  
00:26:47,333 --> 00:26:49,533  
bem considerável de títulos,

407

00:26:49,533 --> 00:26:51,500  
pois eles somaram 240.

408

00:26:51,500 --> 00:26:54,966  
A maioria de ficção, feita  
em Nova York. Em seguida,

409

00:26:54,966 --> 00:26:57,333  
em 1910, ele foi para o sul.

410

00:26:57,333 --> 00:27:00,300  
Foi para o Texas,  
San-Antonio,

411

00:27:01,566 --> 00:27:03,033  
onde filmou faroestes.

412

00:27:05,533 --> 00:27:08,333  
Foi um dos primeiros  
autores de faroeste.

413

00:27:08,333 --> 00:27:11,000  
Em seguida, foi em direção

414

00:27:11,000 --> 00:27:13,366  
à Costa Oeste,

415

00:27:13,366 --> 00:27:15,633  
para o lado de Los Angeles,

416

00:27:15,633 --> 00:27:20,133  
em Santa Paula, onde também  
rodou algumas dezenas de filmes.

417

00:27:22,766 --> 00:27:26,400  
Então, essa produção não parece  
ser pior nem melhor

418

00:27:26,400 --> 00:27:29,600  
que as produções americanas  
da mesma época.

419

00:27:29,600 --> 00:27:32,200  
Elas venderam bem.

Eram bem construídas,

420

00:27:32,200 --> 00:27:34,433  
bem interpretadas, dirigidas,

421

00:27:34,433 --> 00:27:38,166  
muito bem fotografadas,  
o que mais surpreende.

422

00:27:38,166 --> 00:27:40,233  
São filmes bonitos.

423

00:28:22,966 --> 00:28:25,333  
Em seguida, em julho de 1912,

424

00:28:25,333 --> 00:28:27,666  
iniciou uma aventura  
inacreditável,

425

00:28:27,666 --> 00:28:30,666  
pelos mares do Sul.  
Afinal, ele tinha 60 anos

426

00:28:30,666 --> 00:28:32,200  
em 1912

427

00:28:32,200 --> 00:28:35,433  
e viajou com um grupo  
de atores americanos,

428

00:28:35,433 --> 00:28:37,966  
os atores que estavam  
em Santa Paula.

429

00:28:37,966 --> 00:28:42,433  
Eles foram ao Taiti,  
a Nova Zelândia,

430

00:28:42,433 --> 00:28:46,333  
a Austrália, e ele terminou  
seu périplo no Japão,

431

00:28:46,333 --> 00:28:47,900  
em maio de 1913.

432

00:28:50,133 --> 00:28:52,233  
Depois voltou para a França,

433  
00:28:52,233 --> 00:28:55,700  
exausto, bastante decepcionado,  
pois seus filmes

434  
00:28:55,700 --> 00:28:58,800  
rodados nos mares do Sul  
venderam muito mal.

435  
00:28:58,800 --> 00:29:02,766  
Gaston teve uma verdadeira  
atividade de produtor

436  
00:29:02,766 --> 00:29:05,033  
e até de diretor  
em certos filmes.

437  
00:29:05,033 --> 00:29:08,666  
E de roteirista, nos filmes  
rodados nos mares do sul.

438  
00:29:10,033 --> 00:29:11,233  
Evidentemente,

439  
00:29:11,233 --> 00:29:15,433  
Gaston deve ter usado  
a fama do irmão, no início,

440  
00:29:15,433 --> 00:29:18,700  
pois ele assinava os roteiros:  
G. MÉLIÈS.

441  
00:29:18,700 --> 00:29:22,966  
Ele se chamava Gaston, então,  
não era um escândalo, mas...

442  
00:29:25,333 --> 00:29:28,433  
E Georges se sentiu  
desonrado, de fato.

443  
00:29:30,800 --> 00:29:33,466  
<i>Em 1911, Méliès retomou,  
pela última vez,

444

00:29:33,466 --> 00:29:35,166  
<i>o caminho do estúdio.

445  
00:29:35,166 --> 00:29:38,000  
<i>Fez seis filmes,  
encomendados pelo Pathé.

446  
00:29:38,000 --> 00:29:40,200  
<i>Entre eles,  
"À Conquista do Polo",

447  
00:29:40,200 --> 00:29:42,533  
<i>viagem fantástica  
que podemos ver

448  
00:29:42,533 --> 00:29:44,333  
<i>como testamento artístico.

449  
00:29:54,000 --> 00:29:57,666  
<i>Mas seu coração estava longe  
e os filmes não foram bem.

450  
00:30:14,500 --> 00:30:19,100  
<i>"Eu estava numa situação difícil  
quando veio a guerra de 1914."

451  
00:30:20,766 --> 00:30:22,433  
<i>Mas Méliès não desanimou.

452  
00:30:22,433 --> 00:30:25,500  
<i>Apesar da guerra,  
o espetáculo devia continuar.

453  
00:30:25,500 --> 00:30:28,166  
<i>Ele transformou  
o seu segundo estúdio

454  
00:30:28,166 --> 00:30:30,766  
<i>em cinema-teatro  
e toda a família Méliès

455  
00:30:30,766 --> 00:30:32,433  
<i>participou dos espetáculos.

456  
00:30:34,000 --> 00:30:36,366  
Minha mãe era enfermeira

voluntária

457

00:30:36,366 --> 00:30:38,500  
no hospital auxiliar  
de Montreuil

458

00:30:38,500 --> 00:30:42,166  
e fazia espetáculos  
para os feridos da guerra.

459

00:30:42,166 --> 00:30:45,500  
No início a sala foi usada  
para as apresentações.

460

00:30:45,500 --> 00:30:46,833  
A partir de 1916,

461

00:30:46,833 --> 00:30:50,300  
a sala se tornou "O Teatro  
das Variedades Artísticas"

462

00:30:50,300 --> 00:30:53,166  
e todas as semanas  
trocavam de espetáculo.

463

00:30:53,166 --> 00:30:56,700  
Todas as semanas tinha  
uma peça pequena de abertura,

464

00:30:56,700 --> 00:30:59,000  
um pequeno esquete  
e uma opereta.

465

00:31:00,000 --> 00:31:03,533  
E não hesitaram em montar  
"A Tosca" ou "Carmem"

466

00:31:03,533 --> 00:31:05,400  
num palco bem pequeno.

467

00:31:05,400 --> 00:31:08,400  
Mas as pessoas de Montreuil,  
que se lembravam,

468

00:31:08,400 --> 00:31:10,000  
diziam que era incrível,

469

00:31:10,000 --> 00:31:13,266  
que os cenários eram fantásticos  
e minha mãe tinha

470

00:31:13,266 --> 00:31:16,000  
uma voz extraordinária  
de soprano.

471

00:31:16,000 --> 00:31:19,166  
Meu tio fazia  
as primeiras comédias.

472

00:31:19,166 --> 00:31:22,733  
Meu pai era barítono lírico  
e o avô fazia todos

473

00:31:22,733 --> 00:31:25,266  
os cenários e tudo mais.

474

00:31:25,266 --> 00:31:28,600  
Ele interpretava  
8 ou 10 papéis em cada peça.

475

00:31:28,600 --> 00:31:32,466  
Ele se divertia! Ele adorava  
se disfarçar, se maquiar.

476

00:31:48,166 --> 00:31:51,633  
Acho que ali ele havia  
reencontrado a juventude.

477

00:31:51,633 --> 00:31:53,600  
Primeiro, tinha um novo amor.

478

00:31:53,600 --> 00:31:57,533  
E porque ele estava numa opereta,  
com toda a família,

479

00:31:57,533 --> 00:32:00,866  
e ele se divertia na direção  
e fazendo os cenários.

480

00:32:00,866 --> 00:32:03,700  
O cinema havia acabado.  
Era página virada.

481  
00:32:05,300 --> 00:32:08,100  
<i>Em 1923, Méliès deixou Montreuil.

482  
00:32:08,100 --> 00:32:11,600  
<i>Arruinado, foi obrigado  
a vender a propriedade.

483  
00:32:11,600 --> 00:32:14,133  
<i>Seu estúdio  
se transformou em depósito.

484  
00:32:14,133 --> 00:32:16,366  
<i>Foi abandonado e demolido

485  
00:32:16,366 --> 00:32:18,633  
<i>ao fim da Segunda  
Guerra Mundial.

486  
00:32:24,633 --> 00:32:27,833  
<i>Em 1932, a Associação  
de cinema convidou Méliès

487  
00:32:27,833 --> 00:32:31,066  
<i>para morar no Castelo  
de Orly, recém-comprado.

488  
00:32:31,066 --> 00:32:35,800  
<i>Até sua morte, em 1938, viveu  
nele com a neta, Madeleine,

489  
00:32:35,800 --> 00:32:38,200  
<i>e a segunda esposa,  
Fanny Manieux,

490  
00:32:38,200 --> 00:32:40,200  
<i>Jehanne d'Alcy, no palco.

491  
00:32:48,666 --> 00:32:51,266  
<i>Em Orly, Méliès  
recebeu muitas visitas.

492  
00:32:52,266 --> 00:32:55,733  
<i>Revistas pediam artigos  
sobre o teatro Robert-Houdin,

493  
00:32:55,733 --> 00:32:57,733  
<i>sua carreira cinematográfica.

494  
00:32:57,733 --> 00:33:00,600  
<i>Lembranças que floresciam  
sob sua pluma.

495  
00:33:25,500 --> 00:33:29,100  
<i>Méliès nunca deixará de ser  
um malicioso mágico.

496  
00:33:40,633 --> 00:33:43,566  
Comecei a ouvir falar  
em cinema na infância

497  
00:33:43,566 --> 00:33:45,966  
só quando o redescobriram.

498  
00:33:45,966 --> 00:33:48,566  
Só a partir dos anos 30, 32.

499  
00:33:48,566 --> 00:33:50,566  
Ele não falava disso.

500  
00:33:55,433 --> 00:33:58,633  
<i>Por volta de 1933,  
Méliès atuou pela última vez

501  
00:33:58,633 --> 00:34:02,700  
<i>diante da câmera. Jean Aurenche  
e Jacques Brunius pediram-lhe

502  
00:34:02,700 --> 00:34:05,600  
<i>para imaginar um propaganda  
para cigarros.

503  
00:34:06,833 --> 00:34:09,466  
<i>Última exibição do mágico  
de Montreuil,

504  
00:34:09,466 --> 00:34:12,433  
<i>o inventor do espetáculo  
cinematográfico.

505  
00:34:24,733 --> 00:34:28,433

<i>"É uma verdadeira injustiça dizerem frases como

506

00:34:28,433 --> 00:34:32,433

<i>'Esses cinematografistas veteranos eram primitivos'.

507

00:34:32,433 --> 00:34:36,433

<i>Eles realmente acreditam que continuávamos primitivos,

508

00:34:36,433 --> 00:34:41,033

<i>após 20 anos de trabalho duro e aperfeiçoamentos contínuos?

509

00:34:41,033 --> 00:34:45,133

<i>Eu protesto contra o título de "primitivo",

510

00:34:45,133 --> 00:34:48,066

<i>pois continuam usando o material

511

00:34:48,066 --> 00:34:50,400

<i>e os processos que criamos.

512

00:34:50,400 --> 00:34:55,033

<i>Nós lançamos o cinema no caminho teatral e artístico.

513

00:34:59,300 --> 00:35:02,966

<i>Um grande industrial do cinema me disse um dia:

514

00:35:02,966 --> 00:35:06,533

<i>'O seu erro, Sr. Méliés, é ver tudo como um artista.

515

00:35:06,533 --> 00:35:10,133

Assim só será um artista e não comerciante.'

516

00:35:10,133 --> 00:35:13,800

<i>Eu respondi, muito calmo: 'Esse foi o melhor elogio.

517

00:35:13,800 --> 00:35:16,800  
<i>Se o senhor, comerciante,  
não tivesse artistas

518

00:35:16,800 --> 00:35:20,666  
<i>que criassem e executassem,  
o que iria vender?'"

519

00:37:21,133 --> 00:37:23,733  
Tradução:  
PASCALE PFANN